

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I stanie się, gdy JHWH* wprowadzi cię do ziemi Kananejczyka i da ci ją, jak przysiągł tobie i twoim ojcom, <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy JAHWE wprowadzi cię do ziemi Kananejczyków, kiedy da ci ją, jak przysiągł tobie i twoim ojcom,                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy JAHWE wprowadzi cię do ziemi Kanaan, jak przysiągł tobie i twoim ojcom, i da ją tobie;                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A gdy cię Pan wprowadzi do ziemi Chananejczyka, jako przysiągł tobie i ojcom twoim, i da ją tobie:                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy cię wprowadzi JAHWE do ziemie Chananejczyka, jako przysiągł tobie i ojcom twoim, i da ją tobie,                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | gdy Pan wprowadzi cię do kraju Kananejczyka, jak poprzysiągł tobie i przodkom twoim, i da go tobie.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdy zaś wprowadzi cię Pan do ziemi Kananejczyków, jak to przysiągł tobie i ojcom twoim, i da ci ją,                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A gdy JAHWE wprowadzi cię do ziemi Kananejczyka, tak jak poprzysiągł tobie i twoim ojcom, i da ci ją,                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | A gdy JAHWE wprowadzi cię do ziemi Kanaan i da ci ją w posiadanie, zgodnie z obietnicą daną tobie i twoim przodkom,      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy zaś Jahwe wprowadzi cię już do ziemi Kanaanitów, jak to przyobiecał tobie i twoim ojcom, i da ci ją,                 |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I będzie tak, że gdy Bóg przyprowadzi cię do ziemi Kenaanitów, tak jak przysiągł tobie i twoim Ojcom dać ci ją,          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде коли введе тебе твій Господь Бог до землі хананей, так як обіцяв твоїм батькам, і тобі її дасть,                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś kiedy WIEKUISTY zaprowadzi cię do ziemi Kanaanejczyka, jak zaprzysiągł tobie i twoim ojcom, i ci ją odda,            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”A gdy JAHWE wprowadzi cię do ziemi Kananejczyków, tak jak przysiągł tobie i twoim praojcom, i gdy ci ją da,             |

<sup>1)</sup> PS dod.: twój Bóg, אֱלֹהֶיךָ ; pod. G.